

November 27, 1985

**Memorandum of Telephone Conversation between
Fidel Castro and Mikhail Gorbachev**

Citation:

"Memorandum of Telephone Conversation between Fidel Castro and Mikhail Gorbachev", November 27, 1985, Wilson Center Digital Archive, Secret Bureau of the 2nd Secretary of the Communist Party of Cuba. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/118024>

Summary:

Mikhail Gorbachev was the General Secretary of the Communist Party of the Soviet Union.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan

CONVERSACION DE LOS COMPAÑEROS MIJAIL GORBACHOV Y FIDEL CASTRO
POR TELEFONO ESPECIAL (27.11.85, 10:00 HRS.).

MIJAIL GORBACHOV.- COMPAÑERO FIDEL, NUEVAMENTE LO SALUDO DE
FORMA CORDIAL.

FIDEL CASTRO.- MUCHAS GRACIAS, COMPAÑERO GORBACHOV, PARA MÍ
ES UN PLACER VOLVERLO A SALUDAR HOY.

MIJAIL GORBACHOV.- NOS PUSIMOS DE ACUERDO EN QUE AL REGRESO
DE GINEBRA YO TRATARÍA DE INFORMARLE EL BALANCE DEL ENCUENTRO.

COMPAÑERO FIDEL, YO PARTO DE QUE EL BALANCE FUNDAMENTAL ES CO-
NOCIDO POR USTED...

FIDEL CASTRO.- SI.

MIJAIL GORBACHOV.- HOY YO INFORMÉ A LA SESIÓN DEL SOVIET SU-
PREMO, SOBRE ESTE ASUNTO. PERO QUÉ QUISIERA COMUNICARLE A US-
TED, PARA TRASMITIRLE LA ATMÓSFERA Y EL AMBIENTE DEL ENCUEN-
TRO...

FIDEL CASTRO.- MUY BIEN.

MIJAIL GORBACHOV.- EN GENERAL YO PIENSO QUE SE PUEDE DECIR
QUE NUESTRO PRONÓSTICO, EL QUE HABLAMOS CON USTED, ACERCA DE
QUE ERA DIFÍCIL ESPERAR AVANCES RADICALES DE LA POSICIÓN NOR-

TEAMERICANA EN ESTE ENCUENTRO, SE CONFIRMÓ.

PERO AL PROPIO TIEMPO SE CONFIRMÓ TAMBIÉN LA OTRA PARTE DE NUESTRO PRONÓSTICO. DE TODAS FORMAS SE PERCIBIÓ QUE TANTO REAGAN COMO LOS QUE LO RODEAN ESTABAN INTERESADOS EN CIERTO RESULTADO POSITIVO DEL ENCUENTRO. NOSOTROS NOS PERCATAMOS DE ESO Y TRATAMOS, COMO SE DICE, DE SACARLE CIERTO PROVECHO.

EN GENERAL HAY QUE DECIR QUE REAGAN SE PORTÓ DE UNA FORMA BASTANTE CORRECTA. NO FUE HACIA UNA AGUDIZACIÓN. AUNQUE LA ESENCIA, DE TODAS MANERAS, ES AGUDA. HABLO AHORA DE LA FORMA DE LA CONVERSACIÓN, DEL ESTILO...

FIDEL CASTRO,- SÍ.

MIJAIL GORBACHOV,- TRATÓ DE HACER ALGUNOS GESTOS, QUE MOSTRARAN, DIGAMOS, UNA CIERTA BUENA DISPOSICIÓN HACIA SU INTERLOCUTOR. BUENO, Y YO TAMBIÉN TUVE QUE UTILIZAR MIS RESERVAS DE ARTE DIPLOMÁTICO. AUNQUE YO TODO EL TIEMPO LE DECÍA: "SEÑOR PRESIDENTE, VAMOS A HABLAR SIN BANALIDADES Y EN UN LENGUAJE POLÍTICO".

BUENO, TENÍA USTED RAZÓN AL DECIR QUE ÉL TIENE UNOS CUANTOS ESTEREOTIPOS, UN "JUEGO DE ESTEREOTIPOS" DIRÍA YO, TANTO EN LOS ASUNTOS DE LA GUERRA Y LA PAZ, COMO EN LOS PROBLEMAS REGIONALES, LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS RELACIONES BILATERALES... Y LOS IBA REPITIENDO, SABE USTED, COMO SI TUVIERA PUESTO UN CASSETTE DE GRABADORA.

✓ "TARDAMOS MUCHO TIEMPO EN LOGRAR UN DIÁLOGO. EN PARTICULAR, EL PRIMER ENCUENTRO ME DEJÓ UNA IMPRESIÓN MUY DECEPCIONANTE. EL, POR UNA PARTE, DEMOSTRABA COMO EL DESEO DE MEJORAR LA ATMÓSFERA EN LAS RELACIONES". HABLABA DE LA NECESIDAD DE INICIAR EL PROCESO DEL RESTABLECIMIENTO DE LA CONFIANZA, QUE SIN ELLO ES DIFÍCIL DESARROLLAR LAS RELACIONES." PERO EN CUANTO PASABA A LAS COSAS CONCRETAS, INMEDIATAMENTE NOS PRESENTABA UN PLIEGO DE ACUSACIONES Y DEMANDAS. Y TODO SE REDUCÍA A QUE LA UNIÓN SOVIÉTICA VA HACIA UNA MEJORÍA, ENTONCES LA UNIÓN SOVIÉTICA TIENE QUE CAMBIAR SUS POSICIONES Y SU CONDUCTA."

NOSOTROS NOS ESFORZAMOS POR LLEVAR LAS COSAS DE FORMA TAL QUE DESDE EL PRIMER ENCUENTRO QUEDARAN PLANTEADOS EN EL CENTRO DE LA ATENCIÓN LOS ASUNTOS DE LA SEGURIDAD Y DE LA GUERRA Y LA PAZ. Y LOS PLANTEAMOS DE UNA FORMA TAL, A LA OFENSIVA Y ARGUMENTADAMENTE, QUE EN ESENCIA ESTOS PROBLEMAS CASI ACAPARARON TODO EL TIEMPO DEL ENCUENTRO. Y EL RESTO DE LOS PROBLEMAS HASTA SE TRATARON DE UNA FORMA MENOS DESPLEGADA Y MENOS CONCRETA.

HAY QUE DECIR QUE FUE UNA CONVERSACIÓN DIFÍCIL. EN EL TERCER ENCUENTRO LA CONVERSACIÓN ADQUIRIÓ UN CARÁCTER MUY AGUDO Y SENCILLAMENTE LA COSA LLEGÓ, DIGAMOS, HASTA LA RUPTURA. PERO, A PESAR DE TODO, YO HICE LA PROPOSICIÓN DE HACER UN RECESO, DE MEDITAR TODO LO DICHO Y ENCONTRARNOS NUEVAMENTE DENTRO DE DOS HORAS.

EL ACEPTÓ. PERO HAY QUE DECIR QUE PALIDECIÓ, CASI PERDIÓ EL

DON DEL HABLA, COGIÓ SU ABRIGO Y SE MARCHÓ. PERO YO ME ESFORCÉ POR OBSERVAR HASTA EL FINAL UN TRATO, DIGAMOS, DELICADO Y ACOMPAÑARLO HASTA LA SALIDA. ERA EL TERCER ENCUENTRO Y NOSOTROS ÉRAMOS LOS ANFITRIONES. FUE UNA SITUACIÓN MUY ENGORROSA... YO PENSÉ QUE HASTA AHÍ LLEGABA LA CUMBRE.

¿QUÉ NOS LLAMÓ LA ATENCIÓN? CUANDO NOSOTROS LO APRETAMOS EN EL ASUNTO ESTE DE LA IDE... Y ÉL TRATABA DE DEMOSTRARNOS QUE ESE ES SU SUEÑO, QUE EN ESTO NO HAY AMENAZA ALGUNA PARA LA UNIÓN SOVIÉTICA, QUE NO SE TRATA DE UN ARMA Y QUE ÉL ESTÁ DISPUESTO A COMPARTIRLA:.. ENTONCES NOSOTROS LE FORMULAMOS DIRECTAMENTE LA PREGUNTA: "SEÑOR PRESIDENTE, NOSOTROS DECLARAMOS QUE NO NOS APRESTAMOS A ATACAR A ESTADOS UNIDOS Y QUE NO SEREMOS LOS PRIMEROS EN EMPLEAR EL ARMA NUCLEAR. ¿USTED NOS CREE?"

ENTONCES EL COMENZÓ A MANIOBRAR Y UTILIZAR TODO TIPO DE PRETEXTOS PARA NO DAR UNA RESPUESTA CONCRETA. ENTONCES, EN GENERAL, LE DIJIMOS: "NOSOTROS SACAMOS LA CONCLUSIÓN DE QUE USTED NO CREE EN NOSOTROS. ¿POR QUÉ TENEMOS ENTONCES NOSOTROS QUE CREERLOS A USTEDES EN CUANTO A LA IDE? PODEMOS, COMO PERSONA, COMPRENDER QUE USTED TENGA UN SUEÑO, PERO COMO POLÍTICO NO PODEMOS COMPRENDERLO, Y NUNCA PODREMOS ACEPTAR LO QUE USTED PLANTEA. SI NO HAY CAMBIO DE LA POSICIÓN DE USTEDES EN CUANTO AL COSMOS, LA UNIÓN SOVIÉTICA NO REDUCIRÁ EL ARMAMENTO NUCLEAR."

Y ÉL JURANDO Y PERJURANDO. PERO, USTED SABE, NOSOTROS VEMOS QUE ÉL, POR LO VISTO, ESTÁ METIDO TAN DE LLENO EN LA IDE, QUE YA NO PUEDE RETIRARSE Y RETROCEDER DE ESA POSICIÓN.

YO LE DIJE QUE LE DABA EL 500 POR CIENTO DE GARANTÍA DE QUE NO SOLO NO PERDERÍA LA IMAGEN Y LA AUTORIDAD, SINO QUE SALDRÍA GANANDO, TANTO EN SU PAÍS COMO EN EL MUNDO, SI ACCEDIERA A UN ACUERDO CON LA UNIÓN SOVIÉTICA... NO SURTIÓ EN ÉL NINGÚN EFECTO.

A PROPÓSITO, LA COMITIVA DE ÉL PERMANECÍA CALLADA, COMO EL QUE TIENE LA BOCA LLENA DE AGUA. Y SHULTZ HASTA SE SONREÍA CON PICARDÍA. YO ENTENDÍ DE ESTO QUE SHULTZ SE ENCONTRABA SATISFECHO DE QUE NO SOLO ÉL, EN MOSCÚ, SINO TAMBIÉN AHORA REAGAN SUFRÍA LAS CONSECUENCIAS DE NUESTRO ATAQUE. PORQUE ELLOS ACUSARON A SHULTZ DE QUE HABÍA SIDO DÉBIL.

EN GENERAL, TRANSCURRIDAS LAS DOS HORAS ELLOS VOLVIERON CON UNA PROPOSICIÓN, LA DE CONCLUIR EL ENCUENTRO CON ALGO POSITIVO. TODA LA NOCHE SE ESTUVO LUCHANDO Y PARA LAS SIETE DE LA MAÑANA SE LOGRÓ COORDINAR LA CONOCIDA DECLARACIÓN CONJUNTA.

PARA TERMINAR CON ESTE TEMA, QUIERO DECIRLE QUE NÓSOTROS INTERNAMENTE APRECIAMOS QUE LO MÁXIMO POSIBLE QUE SE PODÍA HACER EN ESTA SITUACIÓN SE HIZO. PERO, CLARO ESTÁ, LA CUESTIÓN PRINCIPAL QUEDÓ SIN RESOLVER.

PARA NOSOTROS FUE IMPORTANTE QUE ÉL ACEPTÓ HACER UNA DECLARACIÓN CONJUNTA RESPECTO A LA INADMISIBILIDAD DE UNA GUERRA NUCLEAR Y QUE AL MÁS ALTO NIVEL RATIFICÓ EL OBJETO Y LOS OBJETIVOS DE LAS NEGOCIACIONES DE GINEBRA.

TENEMOS POR DELANTE UNA LUCHA.

AHORA EN LO QUE ATAÑE A LOS PROBLEMAS REGIONALES, ES PRECISO SEÑALAR QUE NO HUBO EN SÍ UN ANÁLISIS CONCRETO DE ESTOS PROBLEMAS. Y ESTO FUE ASÍ SOBRE TODO PORQUE CUANDO ÉL EMPEZÓ A REPETIR SU CONOCIDA POSICIÓN, LA QUE EXPUSO RECIENTEMENTE EN ONU, NOSOTROS LE MANIFESTAMOS UN RECHAZO ROTUNDO. Y ABORDAMOS ESTE ASUNTO DESDE POSICIONES DE PRINCIPIO. LE DIJIMOS QUE EL RESTO DEL MUNDO NO ES FEUDO NI DE ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMERICA, NI DE LA UNIÓN SOVIÉTICA. QUE EL MUNDO EN DESARROLLO ES UN FENÓMENO NUEVO Y GRANDE, LA MAYOR PARTE DE LA HUMANIDAD. ESOS PUEBLOS, QUE LOGRARON LA INDEPENDENCIA POLÍTICA, ASPIRAN A DISPONER SOBERANAMENTE DE SUS RECURSOS ECONÓMICOS Y HUMANOS. Y NOSOTROS SOSTENEMOS LA POSICIÓN DE QUE RECONOCEMOS A CADA PUEBLO SUS DERECHOS SOBERANOS Y ESTAMOS CATEGÓRICAMENTE CONTRA LA INGERENCIA. Y POR ESTE MOTIVO NOSOTROS RECHAZAMOS TODAS LAS MAQUINACIONES DE LA PARTE NORTEAMERICANA.

CUANDO EL ENUMERÓ LAS ACUSACIONES HACIA LA UNIÓN SOVIÉTICA EN ESTE TEMA, TAMBIÉN MENCIONÓ A CUBA. ¿EN QUÉ SENTIDO?

EL HIZO LA ACUSACIÓN DE QUE HUBO UN INTENTO DE LA UNIÓN SOVIÉTICA DE UBICAR ALLÍ SUS COHETES, PERO QUE EN ESTE SENTIDO DE TODOS MODOS SE ENCONTRARON LAS SOLUCIONES A ESTE PROBLEMA Y QUE ELLOS NO CUESTIONAN AQUELLOS ACUERDOS? PERO ÉL ACUSA A LA UNIÓN SOVIÉTICA Y CUBA DE QUE ELLAS, EN OTRAS PARTES DEL MUNDO, TRATAN DE IMPONER SU MODO DE VIDA A OTROS PUEBLOS.

LE DIJIMOS QUE NOSOTROS APOYAMOS GOBIERNOS LEGÍTIMOS, MIENTRAS QUE ESTADOS UNIDOS APOYA LOS MOVIMIENTOS CONTRARREVOLUCIONARIOS Y LOS BANDIDOS.

LES DECLARAMOS QUE NOSOTROS NO CONSIDERAMOS CORRECTO EL PLANTEAMIENTO DE LA ADMINISTRACIÓN NORTEAMERICANA, CUANDO DECLARAN LAS DIFERENTES REGIONES DEL MUNDO ESFERA DE SUS INTERESES VITALES.

LES DIJIMOS QUE LO ÚNICO QUE PODÍAMOS HACER ERA CONTINUAR CON ELLOS LAS CONSULTAS, EN EL PLANO DE UNA CONTRIBUCIÓN POLÍTICA A LA SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS, PERO SOBRE LA BASE DE LA NO INGERENCIA Y DEL RECONOCIMIENTO DE LOS DERECHOS DE CADA PUEBLO A DISPONER DE SU DESTINO.

→ LA ÚNICA CUESTIÓN DE ESTE GÉNERO QUE SE DICUTIÓ MÁS O MENOS CONCRETAMENTE FUE LA DE AFGANISTÁN. DECLARAMOS QUE ESTAMOS POR UNA SOLUCIÓN POLÍTICA DE LA SITUACIÓN ALREDEDOR DE AFGANISTÁN, DENTRO DE LOS MARCOS DEL PROCESO CONOCIDO Y TENIENDO EN CUENTA EL CESE DE LA INTERVENCIÓN Y LA GARANTÍA DE NO INTERVENCIÓN. ENTONCES SE ANALIZARÁ DENTRO DE UN PAQUETE DE MEDIDAS LA CUESTIÓN DE LA RETIRADA DE LAS TROPAS SOVIÉTICAS. PERO EN NINGÚN MOMENTO LES MENCIONAMOS FECHA PARA ESTA RETIRADA.

ojo { NOSOTROS QUEREMOS ALENTAR AHORA ALLÁ A LOS COMPAÑEROS DE AFGANISTÁN, PARA QUE A TRAVÉS DE CORDOVEZ HAGAN MÁS ACTIVO EL PROCESO DE CONVERSACIONES.

EN GENERAL, CLARO ESTÁ, EL TERCER MUNDO, LOS PAÍSES EN DESARROLLO, QUE SON EN EL DÍA DE HOY UNA GRAN FUENTE DE LOS INGRESOS Y LAS GANANCIAS DE ESTADOS UNIDOS, CONSTITUYEN UN ÁREA DE PROBLEMAS DONDE ESTOS SEGURO QUE VAN A DEFENDER SUS POSICIONES A VIDA O MUERTE.

YO PIENSO QUE LA ORIENTACIÓN DE LA ACTIVIDAD QUE HEMOS ELABORADO CON USTED, COMPAÑERO FIDEL, ES MUY CORRECTA. YO HABLÉ SOBRE ESTO HOY, EN LA SESIÓN DEL SOVIET SUPREMO, UNA VEZ MÁS, Y SUBRAYÉ QUE LOS PAÍSES EN DESARROLLO, LOS PAÍSES NO ALINEADOS, SON UN FACTOR GRANDE A TOMAR EN CUENTA EN LA SITUACIÓN INTERNACIONAL.

EN CUANTO A RELACIONES BILATERALES CASI NO HUBO CONVERSACIONES. DIJIMOS QUE ESTAMOS POR SU DESARROLLO, PERO QUE NO ADMITIREMOS QUE SE NOS FORMULEN CONDICIONES. SE LOGRÓ COORDINAR ALGUNA QUE OTRA COSA, ESO USTED DEBE CONOCERLO.

SOBRE DERECHOS HUMANOS ÉL NO ENTRÓ A TRATAR EL ASUNTO EN LA REUNION PLENARIA. SOBRE ESTO HABLAMOS A SOLAS. TAMBIÉN RESULTÓ UNA CONVERSACIÓN AGUDA. YO LE ADVERTÍ QUE SI LOS NORTEAMERICANOS SIGUEN ACTUANDO COMO LO HACEN, ENTONCES LES VAMOS A DAR UNA RESPUESTA FUERTE, DESDE POSICIONES CLASISTAS.

HAY QUE SEÑALAR QUE LAS POSICIONES DE ELLOS SON DÉBILES. AL PROPIO TIEMPO LES DIJE QUE NOSOTROS ESTAMOS POR EL INTERCAMBIO, POR LOS INTERCAMBIOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS, CULTURALES, POR UNA APERTURA DEL TURISMO, PERO SI ESTO ES UTILIZADO PARA LA INGERENCIA, PARA IMPONER SUS MODELOS IDEOLÓGICOS, NOSOTROS CERRAREMOS INMEDIATAMENTE ESOS CANALES. NO PERMITIREMOS LA INGERENCIA.

EN GENERAL, LA BATALLA ALLÁ FUÉ GRANDE, PERO YO PIENSO QUE EL PROPIO HECHO DE QUE SE PRODUJO EL ENCUENTRO ES ÚTIL. Y COMO LOGRAMOS EL ACUERDO DE CONTINUAR LOS ENCUENTROS, SE CREAN PARA TODOS NOSOTROS DETERMINADAS POSIBILIDADES PARA APROVECHAR ESA

NUEVA ATMÓSFERA E INCREMENTAR NUESTRA OFENSIVA.

NOSOTROS EN EL BURÓ POLITICO ARRIBAMOS A LA CONCLUSIÓN DE QUE LA POLITICA ACORDADA POR NOSOTROS CON NUESTROS PAÍSES HERMANOS, QUE COMBINA LA FIRMEZA CON UN ENFOQUE CONSTRUCTIVO, DEMUESTRA SU JUSTEZA. ESTA FUE LA OPINIÓ N DE TODOS LOS AMIGOS EN PRAGA.

LA VIDA MOSTRARÁ LO QUE OCURRIRÁ. POR AHORA NO HAN TENIDO LUGAR GRANDES CAMBIOS, PERO LA ATMÓSFERA MEJORÓ DE TODOS MODOS.

ESTO ES EN LO QUE ATAÑE A GINEBRA.

PARA TERMINAR NUESTRA CONVERSACIÓ N QUISIERA EXPRESARLE MIS SENTIMIENTOS FRATERNALES Y NUESTRA SINCERA PREOCUPACIÓ N CON MOTIVO DEL DESASTRE NATURAL QUE SUFRIÓ CUBA. NOSOTROS APRECIAMOS, Y ESO NOS ALEGRÓ DENTRO DE ESA SITUACIÓ N, QUE EL PARTIDO Y LOS ORGANISMOS DEL ESTADO ACTUARON ORGANIZADAMENTE, ACTIVA Y EFICAZMENTE Y QUE SE LOGRÓ CON ELLO EVITAR GRANDES PÉRDIDAS HUMANAS.

CONOCEMOS TAMBIEN LOS GRANDES DAÑOS QUE SUFRIERON, AHORA AQUÍ ESTAMOS ANALIZANDO URGENTEMENTE LA CUESTIÓ N SOBRE LOS SUMINISTROS COMPLEMENTARIOS DE MERCANCÍAS A CUBA, DE LOS CUALES USTED HABLÓ.

PRELIMINARMENTE, COMPAÑERO FIDEL, LE PUEDO DECIR A USTED QUE HEMOS ENCONTRADO LA POSIBILIDAD DE SUMINISTRAR AHORA GRATUITAMENTE MERCANCÍAS POR LA SUMA DE 21 MILLONES DE RUBLOS. LOS COMPAÑEROS ACABAN DE INFORMARME, TENGO ANTE MÍ LA INFORMACIÓ N, Y LOS COMPAÑEROS HAN LOCALIZADO LA POSIBILIDAD DE SUMINISTRAR

30 MIL TONELADAS DE ARROZ, 20 MIL TONELADAS DE HARINA DE TRIGO, 10 MIL TONELADAS DE CHAPA GALVANIZADA, 5 MIL TONELADAS DE LAMINADO DE ALUMINIO, 2 MILLONES DE TEJAS DE FIBROCEMENTO Y MIL TONELADAS DE ASBESTO.

TRATAREMOS TAMBIÉN DE ACELERAR LOS SUMINISTROS ADELANTADOS, A CUENTA DEL AÑO 1986: MAÍZ, TRIGO, ARROZ, PAPEL, ETC.

FIDEL CASIRO.- OLEG, TE IBA A PREGUNTAR UN DATO...¿EL DATO SON 2 MILLONES DE METROS CUADRADOS DE MATERIAL PARA TECHOS?

ULEG DARUSENKOV.- NO SON METROS CUADRADOS. SON DOS MILLONES DE LÁMINAS...

FIDEL CASTRO.- ¿TEJAS, TEJAS DE ASBESTO-CEMENTO?

OLEG DARUSENKOV.- CORRECTO, ASBESTO-CEMENTO;

FIDEL CASTRO.- CORRECTO. QUERÍA PRECISAR, PORQUE A VECES SE DA EN METROS CUADRADOS.

OLEG DARUSENKOV.- NO SON METROS CUADRADOS. SON DOS MILLONES DE UNIDADES DE ESE MATERIAL DE CONSTRUCCIÓN.

FIDEL CASTRO.- MUY BIEN, MUY BIEN.

MIJAIL GORBACHOV. COMPAÑERO FIDEL, SEGUIREMOS MIRANDO. LO QUE PODAMOS ENCONTRAR SIN DUDA QUE ESTARÁ A SU DISPOSICIÓN.

FIDEL CASTRO.- MUY BIEN.

MIJAIL GORBACHOV.- BUENO, ESTO ES TODO LO QUE QUERÍA PARTICIPARLE. LE TRASMITO SALUDOS DE TODOS NUESTROS COMPAÑEROS.

FIDEL CASTRO.- MUY BIEN. YO QUIERO EXPRESARLE MI MÁS PROFUNDO AGRADECIMIENTO POR ESA INFORMACIÓN TAN DETALLADA QUE ME HA BRINDADO SOBRE EL ENCUENTRO DE GINEBRA. YA NOSOTROS HABÍAMOS RECIBIDO INFORMACIÓN DEL COMITÉ CENTRAL, HEMOS LEÍDO TODAS LAS DECLARACIONES Y DOCUMENTOS, INCLUSO YA LLEGÓ A CUBA UN AMPLIO RESUMEN SOBRE SUS PALABRAS EN EL SOVIET SUPREMO DE LA URSS. PERO ESTOS DETALLES QUE USTED NOS OFRECE SOBRE LA ATMÓSFERA DE LA CONVERSACIÓN SON REALMENTE MUY VALIOSOS Y MUY INTERESANTES.

YO PIENSO QUE LOS ARGUMENTOS EMPLEADOS POR EL COMPAÑERO GORBACHOV SON MUY SÓLIDOS Y ADEMÁS BASADOS EN LOS PRINCIPIOS. ME IMAGINO QUE EL SEÑOR REAGAN HABRÁ TENIDO DIFICULTADES PARA DISCUTIR CON USTED.

NOSOTROS COINCIDIMOS CON LA APRECIACIÓN DEL COMPAÑERO GORBACHOV DE QUE AUNQUE EL PROBLEMA PRINCIPAL ESTÁ TODAVÍA POR RESOLVER, DE TODAS FORMAS LA REUNIÓN SIGNIFICÓ UN PASO DE AVANCE Y, SIN DUDAS, ES EL MÁXIMO POSIBLE QUE PODRÍA LOGRARSE EN ESTAS CIRCUNSTANCIAS. COMPARTO CON EL COMPAÑERO GORBACHOV LA NECESIDAD DE MANTENER LA LUCHA Y LA OFENSIVA PARA OBLIGAR A ESTADOS UNIDOS A UNA POLÍTICA MÁS REALISTA.

Y REALMENTE QUIERO FELICITAR AL COMPAÑERO GORBACHOV POR SU BRILLANTE ACTUACIÓN EN GINEBRA. TODA LA OPINIÓN PÚBLICA MUNDIAL HA

CAPTADO EL ESFUERZO Y EL DESEO DE LA UNIÓN SOVIÉTICA DE LUCHAR POR LA PAZ. Y LA REUNIÓN HA DEJADO UN SALDO MUY POSITIVO EN LA OPINIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL. HA CRECIDO EL PRESTIGIO DE LA UNIÓN SOVIÉTICA Y TAMBIÉN EL PRESTIGIO PERSONAL DEL COMPAÑERO GORBACHOV. NUESTRO PARTIDO APOYA PLENAMENTE ESA POLÍTICA Y APOYA LA ACTUACIÓN DEL COMPAÑERO GORBACHOV EN GINEBRA.

MIJAIL GORBACHOV,- MUCHAS GRACIAS, COMPAÑERO FIDEL.

FIDEL CASTRO,- AUNQUE SABEMOS QUE EL CAMINO ES DIFÍCIL Y HABRÁ MUCHAS DIFICULTADES YO PIENSO QUE SE PUEDE SEGUIR OBTENIENDO AVANCES, Y POR LO TANTO UNA VEZ MÁS LO FELICITO.

EFFECTIVAMENTE, MIENTRAS SE CELEBRABA EL PRIMER DÍA DE REUNIONES EN GINEBRA, EN CUBA UN HURACÁN NOS ESTABA ATRAVESANDO DE ESTE A OESTE, LONGITUDINALMENTE. FUE UN HURACÁN BASTANTE FUERTE, CON VIENTOS DE HASTA 200 KILÓMETROS POR HORA. UN FENÓMENO DE ESE TIPO ES MUY RARO QUE OCURRA, PORQUE A VECES LOS HURACANES ATRAVIESAN EL PAÍS DE SUR A NORTE, PERO NO DE ESTE A OESTE.

PERO EL PUEBLO HA RESPONDIDO MUY BIEN Y LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD CON RELACIÓN A LAS PERSONAS FUERON EFICIENTES. FUERON EVACUADAS CIENTOS DE MILES DE PERSONAS DE LOS LUGARES DE PELIGRO Y SOLAMENTE TUVIMOS DOS VÍCTIMAS FATALES, UNA DE ELLAS POR IMPRUDENCIA.

EL CICLÓN HIZO BASTANTE DAÑO EN LA AGRICULTURA Y ACOSTÓ UN GRAN POR CIENTO DE LA CAÑA, QUE ESTABA LISTA YA PARA LA COSECHA. ESTO NOS OBLIGA A UN GRAN ESFUERZO PARA REALIZAR LA ZAFRA, PERO ESTA-

MOS TOMANDO TODAS LAS MEDIDAS PARA LLEVARLA A CABO MECANIZADAMENTE Y TAMBIÉN MANUALMENTE. Y ESTAMOS HACIENDO UN ENORME ESFUERZO PARA REDUCIR AL MÍNIMO LOS DAÑOS. ESTÁ TRABAJANDO TODO EL MUNDO CON MUCHO ENTUSIASMO Y MUCHA ENERGÍA.

YO QUIERO EXPRESARLE AL COMPAÑERO GORBACHOV MI MÁS SINCERO Y PROFUNDO AGRADECIMIENTO POR LOS MATERIALES QUE NOS VA A ENVIAR. ES EXACTAMENTE LO QUE YO LE PLANTEÉ AL COMPAÑERO KATUSHEV COMO LAS NECESIDADES FUNDAMENTALES. LA LLEGADA DE ESE MATERIAL VA A SIGNIFICAR UNA GRAN AYUDA PARA NUESTRO PAÍS EN ESTOS MOMENTOS. YO QUIERO CONSULTAR CON EL COMPAÑERO GORBACHOV SI ÉL ESTÁ DE ACUERDO EN QUE NOSOTROS PUBLIQUEMOS ESA COOPERACIÓN QUE VAMOS A RECIBIR DE LA UNIÓN SOVIÉTICA.

MIJAIL GORBACHOV, - NO HABRÁ OBJECCIÓN.

FIDEL CASTRO, - SÍ, PORQUE ME GUSTARÍA REALMENTE QUE EL PUEBLO CONOCIERA ESA AYUDA, QUE VA A APRECIARSE...

MIJAIL GORBACHOV, - YO SALUDO ESA IDEA.

FIDEL CASTRO, - CORRECTO. PORQUE NOSOTROS NO NOS HEMOS DIRIGIDO A NINGÚN OTRO PAÍS PLANTEANDO ESTE PROBLEMA. NO HEMOS HABLADO CON NADIE DE ESTAS NECESIDADES. SOLAMENTE HABLAMOS DE ESTO CON EL COMPAÑERO KATUSHEV, PORQUE ÉL NOS PREGUNTÓ Y NOS DIJO QUE HABÍA RECIBIDO INSTRUCCIONES DE MOSCÚ DE OFRECERNOS, DE PREGUNTAR QUÉ AYUDA NECESITÁBAMOS MÁS URGENTE.

Y YO LE PUEDO ASEGURAR QUE ESOS MATERIALES QUE VAN A ENVIAR Y ESOS ALIMENTOS RESUELVEN EN LO FUNDAMENTAL EL PROBLEMA. Y ES UNA AYUDA...

MIJAIL GORBACHOV.- Yo le voy a encargar al compañero RIZHKOV que vele por que todo esto se haga lo más rápido posible.

FIDEL CASTRO.- Muy bien. Esta es una ayuda muy importante, porque por lo menos debemos emplear alrededor de un año techando todas las instalaciones, todos los techos que se perdieron; por lo menos un año. Y nuestra capacidad de producir material de techos está al máximo de su potencialidad. Y esos materiales que nos enviará la URSS nos permite restituir todos los techos que fueron arrancados y nos permite al mismo tiempo cumplir los planes de construcción del año 1986.

Por eso quiero reafirmarle que esa respuesta soviética resuelve en lo fundamental nuestras necesidades inmediatas, y que por eso se lo agradezco infinitamente y estoy seguro de que el pueblo se va a alegrar mucho cuando conozca esta noticia.

Eso es lo fundamental que quería decirle, compañero Gorbachov, y felicitarlo una vez más por su gran éxito en Ginebra y por la atmósfera que se ha creado tanto dentro como fuera de la Unión Soviética, por la atmósfera positiva que se ha creado alrededor del esfuerzo del compañero Gorbachov. Y desearle mucha salud y muchos éxitos.

MIJAIL GORBACHOV, - QUERIDO FIDEL, LO ABRAZO CORDIALMENTE. FRATER-
TERNALMENTE ME ALEGRO POR LA CONVERSACIÓN SOSTENIDA. SEGUIREMOS
AVANZANDO HOMBRO CON HOMBRO.

FIDEL CASTRO, - CONTINUAREMOS AVANZANDO, COMPAÑERO GORBACHOV. HA
SIDO UN GRAN PLACER SALUDARLO.

MIJAIL GORBACHOV, - HASTA LA VISTA.

FIDEL CASTRO, - HASTA LA VISTA.

TRADUJO: OLEG DARUSENKOV.

RECTIFICÓ TRADUCCIÓN Y TRANSCRIBIÓ: JESÚS RENZOLÍ.